



Cómo aprovechar al máximo la MACROCOMPETENCIA traductora

Duración y modalidad

15 días, por MOODLE y por ZOOM.

Objetivos

- Entender qué es la macrocompetencia traductora.
- Analizar cada una de las subcompetencias que la componen.
- Establecer qué subcompetencia necesitará desarrollarse, ejercitarse o reforzarse más.
- Aprender nuevas estrategias para lograr una producción más eficiente.
- Adquirir mayor destreza en nuestro trabajo diario.

Dirigido a

Traductores y estudiantes de traductología de todos los idiomas.

Ejes temáticos

- La subcompetencia comunicativa y textual.
- La subcompetencia cultural.
- La subcompetencia estratégica.
- La subcompetencia instrumental profesional.
- La subcompetencia interpersonal.
- La subcompetencia psicofisiológica.
- La subcompetencia temática.

Contenidos

- Las tipologías textuales. El lenguaje y sus planos de realización.
- El bagaje cultural y el *Intercultural Management Consultant*.
- Autoorganización y manejo del tiempo.
- El mundo profesional.
 - Herramientas de trabajo (diccionarios, glosarios, libros, etc.).
 - Herramientas informáticas (PC, programas, Internet, etc.).
 - El mercado laboral (clientes, agencias, empresas de traducción).
 - Cuestiones éticas.
- Proyectos colaborativos. Nuestra función en el proceso de traducción.
- El traductor y su mente. Los procesos cognitivos.
- Los nuevos perfiles laborales del traductor.

Metodología

- Se parte del modelo desarrollado por la Dra. Dorothy Kelly.
- Se analizan las subcompetencias y se detectan las posibles deficiencias.
- Mediante ejemplos prácticos, se proponen técnicas y estrategias para hacer más eficiente el desempeño profesional en cada una de las subcompetencias.

El curso se dicta en español, por MOODLE (<https://hrdd.ar/campus>) y por ZOOM. Habrá dos encuentros por ZOOM. El primero será antes de comenzar el curso. El segundo será antes de finalizar.

Material

- Guía para el participante.
- Recursos: artículos, libros, glosarios y diccionarios, sitios de Internet, etc.
- Clases prácticas con videos multimedia.

Bonus

Debate del video De la universidad al mercado laboral.